



# GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LÊN TRỜI

Nhà Thờ: 172 Anre Dung Lac Drive • Avondale • LA 70094

Nhà Xứ: 533 S Jamie Blvd • Avondale • LA 70094

Điện Thoại: 504-304-6698 • Email: [assumptionofmary@arch-no.org](mailto:assumptionofmary@arch-no.org)

Trang Mạng/Website: [GXDucMeLenTrois.org](http://GXDucMeLenTrois.org) hoặc [AssumptionofMaryAvondale.com](http://AssumptionofMaryAvondale.com)



Cha Xứ: **Phêrô Nguyễn Thanh Hoài**

Điện Thoại: 504-344-6881

Email: [rev.hoainguyen@yahoo.com](mailto:rev.hoainguyen@yahoo.com)

## CHÚA NHẬT XXII THƯỜNG NIÊN – NĂM C Ngày 1 Tháng 9 Năm 2019 - Số 200



### THÁNH LỄ

Thứ Ba – Thứ Bảy: 6:00 PM

Chúa Nhật: 8:00 AM & 10:00 AM

### LỄ VỌNG CHÚA NHẬT

Thứ Bảy: 6:00 PM

### CHẦU THÁNH THỂ

Thứ Sáu: 5:30 PM

### CANH TÂN ĐẶC SÙNG

Thứ Hai: 6:00 PM

### GIẢI TỘI

Thứ Ba – Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ

Ngoài ra xin liên lạc với Cha Xứ

### RỬA TỘI

Sau lễ 10:00 AM Chúa Nhật đầu tháng.

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.

Xin nộp đơn ít nhất 1 tuần trước ngày rửa tội.

### HÔN PHỐI

Xin liên lạc với Cha Xứ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới để được hướng dẫn và làm hồ sơ theo giáo luật.

### GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

### THĂM BỆNH NHÂN - TRAO MÌNH THÁNH CHÚA

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ mỗi khi cần.

### XỨC DẦU BỆNH NHÂN

Xin liên lạc Cha Xứ bất cứ lúc nào gia đình có người đau yếu.

### GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Theo Giáo Luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Các đôi vợ chồng mới cưới phải ghi danh gia đình công giáo riêng. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.



## ĐỐI XỬ TRONG TÂM TÌNH KHIÊM HẠ VỚI NGƯỜI CHUNG QUANH

Khi ta tự chọn cho mình chỗ tốt nhất, rõ ràng là ta chỉ biết nghĩ đến bản thân mình trước hết mọi người khác, đó chính là động lực âm thầm nhưng rất mạnh mẽ vẫn thúc đẩy nhiều công việc thường ngày của ta! Động lực này phô bày cái bản năng ích kỷ, lo lắng cho cái tôi trước nhất mọi sự! Nó hoàn toàn trái ngược với con đường quên mình trong phục vụ của Chúa Giêsu!

Bài học chọn ngôi chỗ cuối của Chúa Giêsu dành cho chúng ta không những là một bài học hết sức thực tiễn trong cuộc sống để tránh bị bẻ mặt trước đám đông; nhưng còn là một thách đố liên li cho mỗi người biết quên mình mà nghĩ đến anh chị em chung quanh trước tiên. Nó nhắc nhở ta suy nghĩ và hành động ngược lại với bản năng thô thiên của người thiếu dẫn dắt suy nghĩ trong hành động. Nó giúp ta biết để ý mở tâm hồn và cõi lòng mình ra mà chăm lo cho những người xung quanh trước, giống như gương lành của Chúa Giêsu đã sống và trở lại cho các môn đệ của Ngài. Chỉ có con đường duy nhất là hy sinh phục vụ trong tinh thần yêu thương mới giúp ta đi theo đúng con đường yêu thương phục vụ của Chúa Kitô. Vì nếu việc hy sinh phục vụ người khác là một bản năng tự nhiên trong mỗi chúng ta, chắc hẳn Chúa Giêsu đã không phải khổ sở xuống thế làm người, để nêu một tấm gương sống động cho loài người noi theo. Và gương sáng của Ngài vẫn còn đó, nhưng liệu có mấy người tin theo và dám sống như Ngài đã từng sống trọn vẹn một đời cho yêu thương phục vụ? Chúng ta là những người đang sống với danh hiệu Kitô hữu, nếu ta không dám sống như người đã từng sống trong việc yêu thương phục vụ, thì ta chỉ là những kẻ mạo danh, đội lốt làm nhơ ô Danh Thánh của Ngài, khiến người đời càng khinh rẻ Ngài thêm nữa!



## HỘI ĐỒNG MỤC VỤ:

Chủ Tịch:  
Anh Hoàng Hùng Cường.....504-376-4356  
Phó Nội Vụ:  
Anh Trần Văn Thiên.....504-994-0706  
Phó Ngoại Vụ:  
Anh Nguyễn Hóa Brandon.....504-427-3677  
Tổng Thư Ký & Thủ Quỹ:  
Anh Nguyễn Văn Bá.....504-338-4339  
Đảm Trách Nhà Trường:  
Anh Trần Văn Kích.....504-957-5181  
Trương Tế & Đất Thánh:  
Anh Hồ Minh Hoài.....954-684-1266

## HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH:

Chủ Tịch:  
Anh Phạm Tăng Tuệ.....504-382-3983  
Kế Toán:  
Anh Nguyễn Cường Christian.....504-813-6790  
Thư Ký:  
Chị Trần Kim Nhung.....504-436-0294  
Thành Viên:  
Anh Nguyễn Thanh Tân.....504-436-0976

## ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM:

Trưởng Đoàn:  
Anh Trần Tấn .....504-473-2153  
Phó Nội:  
Anh Đinh Đức.....504-340-0600  
Phó Ngoại:  
Anh Nguyễn Hiệp.....504-266-4660  
Thư Ký:  
Anh Trần Kích.....504-436-6035  
Tổ Chức Xã Hội:  
Anh Chu Thịnh.....504-450-2122  
Tài Chánh:  
Anh Nguyễn Sơ.....504-982-2749  
Đạo Đức:  
Anh Trần Văn Thiên.....504-994-0706

## HỘI CÁC CHỊ MẸ GIÁO XỨ:

Trưởng Đoàn:  
Chị Trần Nghi.....504-453-3437  
Thư Ký:  
Chị Nguyễn Văn.....504-826-0918  
Thủ Quỹ:  
Chị Trần Hằng.....504-251-2632  
Đạo Đức:  
Chị Nguyễn Thơm.....504-231-2810

## CÁC TRƯỞNG ĐOÀN THỂ:

Thừa Tác Viên Thánh Thể:  
Anh Trần Văn Bình.....504-251-6004  
Ca Đoàn Truyền Tin:  
Anh Nguyễn Định.....504-436-2726  
Ca Đoàn Ca Lên Đi:  
Anh Trần Văn Nguyễn.....504-436-8186

## CÁC TRƯỞNG BAN NGÀNH:

Ban Kiểm Nghi:  
Anh Chu Thịnh.....504-450-2122  
Ban Giúp Lễ:  
Anh Nguyễn Tony Đại.....504-606-6299  
Ban Báo Tri:  
Anh Nguyễn Văn Nam.....504-701-1619  
Ban Phụng Vụ Nghi Lễ:  
Anh Nguyễn Tony Đại.....504-606-6299  
Ban Phụng Vụ Lời Chúa:  
Chị Trần Kinh.....504-436-8697

## TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ THÁNH LỄ BẢO TỊNH

Soeur: M. Augustine Đinh Thu-Hà, FMSR  
Phone: 504-505-8995

## DẪN LỄ

**Bài đọc 1. Hc 3, 19-21.30-31:** Người khiêm nhường luôn làm đẹp lòng Chúa, vì Chúa chống lại kẻ kiêu căng và ban ơn cho người khiêm tốn.

**Bài đọc 2. Dt 12, 18-19.22-24:** Để được hưởng hạnh phúc với Chúa, với thiên thần và các thánh trong nước Chúa, các tín hữu phải sống tự hạ và bác ái.

**Tin Mừng. Lc 14, 1.7-14:** Tin Mừng hôm nay thuật lại Chúa Giêsu dùng bữa tại nhà ông thủ lãnh Biệt Phái. Dù trước biết bao con mắt dò xét, Chúa vẫn thản nhiên dùng bữa mà không ngại ngùng. Ngài còn gửi tới mọi người cách sống khiêm nhường, bác ái để được dự tiệc Nước Trời.

## ĐÁP CA: Tv 67, 4-5ac. 6-7ab. 10-11

**Đáp: Ôi Thiên Chúa, do lòng nhân hậu, Chúa đã chuẩn bị chỗ định cư cho kẻ cơ bản (x. c. 11b).**

1. Những người hiền đức mừng rỡ hỉ hoan, trước nhan Thiên Chúa họ mừng vui sung sướng. Hãy hát mừng Thiên Chúa, hãy đàn ca danh Người, hãy sửa sang đường lối cho Đấng ngự giá qua hoang địa. - **Đáp.**
2. Là Cha kẻ mồ côi, là Đấng bênh vực người quả phụ, Thiên Chúa ngự trong thánh điện của Người. Thiên Chúa tạo nhà cửa cho những người bị bỏ rơi, dẫn đưa những người tù tội ra nơi thịnh đạt. - **Đáp.**
3. Ôi Thiên Chúa, Ngài làm mưa ân huệ xuống cho dân Ngài, và khi họ mệt mỏi, Ngài đã bổ dưỡng cho. Ôi Thiên Chúa, đoàn chiên Ngài định cư trong xứ sở, mà do lòng nhân hậu, Ngài chuẩn bị cho kẻ cơ bản. - **Đáp.**

## TUNG HÔ TIN MỪNG: 1 Sm 3, 9

**Alleluia, alleluia!** - Lạy Chúa, xin hãy phán, vì tôi tớ Chúa đang lắng tai nghe; Chúa có lời ban sự sống đời đời. - **Alleluia.**

## TIN MỪNG: Lc 14, 1.7-14

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.

Một ngày sa-bát kia, Đức Giê-su đến nhà một ông thủ lãnh nhóm Pha-ri-sêu để dùng bữa: họ cố dò xét Người.

Người nhận thấy khách dự tiệc cứ chọn chỗ nhất mà ngồi, nên nói với họ dụ ngôn này: “Khi anh được mời đi ăn cưới, thì đừng ngồi vào chỗ nhất, kéo lờ có nhân vật nào quan trọng hơn anh cũng được mời, và rồi người đã mời cả anh lẫn nhân vật kia phải đến nói với anh rằng: “Xin ông nhường chỗ cho vị này”. Bấy giờ anh sẽ phải xấu hổ mà xuống ngồi chỗ cuối. Trái lại, khi anh được mời, thì hãy vào ngồi chỗ cuối, để cho người đã mời anh phải đến nói: “Xin mời ông bạn lên trên cho”. Thế là anh sẽ được vinh dự trước mặt mọi người đồng bàn. Vì phạm ai tôn mình lên sẽ bị hạ xuống; còn ai hạ mình xuống sẽ được tôn lên”.

Rồi Đức Giê-su nói với kẻ đã mời Người rằng: “Khi nào ông đãi khách ăn trưa hay ăn tối, thì đừng mời bạn bè, anh em, hay bà con, hoặc láng giềng giàu có, kéo họ cũng mời lại ông, và như thế ông được đáp lễ rồi. Trái lại, khi ông đãi tiệc, hãy mời những người nghèo khó, tàn tật, què quặt, đui mù. Họ không có gì đáp lễ, và như thế, ông mới thật có phúc: vì ông sẽ được đáp lễ trong ngày các kẻ lành sống lại”.

Tin Mừng của Chúa Kitô.

## LỊCH PHỤNG VỤ

Tuần Lễ 01/09/2019 – 08/09/2019

- 01/09 CHÚA NHẬT XXII THƯỜNG NIÊN**  
02/09 Thứ Hai – Tuần XXII Thường Niên  
03/09 Thứ Ba – Tuần XXII Thường Niên  
- *Thánh Grê-gô-ri-ô, Giáo Hoàng Tiến Sĩ*  
04/09 Thứ Tư – Tuần XXII Thường Niên  
05/09 Thứ Năm – Tuần XXII Thường Niên  
06/09 Thứ Sáu – Tuần XXII Thường Niên  
07/09 Thứ Bảy – Tuần XXII Thường Niên  
**08/09 CHÚA NHẬT XXIII THƯỜNG NIÊN**

## LỜI NGUYỆN DÂN CHÚA

**LM:** Anh chị em thân mến! Nước Trời chỉ dành cho những ai có tâm hồn khiêm nhường và sống bác ái. Nhưng để sống khiêm nhường bác ái, chúng ta cần phải có ơn Chúa trợ giúp. Vì thế, chúng ta tha thiết dâng lên Chúa lời nguyện xin:

- Xin Chúa cho các mục tử trong Hội Thánh hoàn thành sứ mạng rao giảng Tin Mừng bằng lời nói, việc làm và gương sáng cách hiền hòa, khiêm tốn, thâm đậm tình bác ái của Chúa Giêsu Mục Tử nhân lành. **Chúng con cầu xin Chúa.**
- Xin Chúa tiếp tục ban ơn nâng đỡ các kitô hữu đang sống trong cảnh túng thiếu, nghèo khổ, để họ cảm nghiệm được tình yêu của Chúa và sống niềm tin thác vào Ngài. **Chúng con cầu xin Chúa.**
- Xin Chúa cho các nhà lãnh đạo được tài đức, khôn ngoan, phục vụ với lòng khiêm tốn, yêu nước, thương dân, đem lại cho đất nước sự bình an và công lý. **Chúng con cầu xin Chúa.**
- Xin Chúa cho mỗi người trong giáo xứ chúng ta, biết sống quảng đại, bác ái, hết lòng phục vụ nhau, phục vụ giáo xứ cách khiêm tốn như lời Chúa dạy. **Chúng con cầu xin Chúa.**

**LM:** Lạy Chúa Giêsu, suốt cuộc đời Chúa đã sống khiêm nhường, bác ái bằng sự vâng phục thánh ý Chúa Cha vì yêu thương chúng con. Xin cho chúng con nhiệt tâm sống lời Chúa dạy, biết hiền hậu, khiêm nhường và yêu thương, giúp đỡ tất cả mọi người như lòng Chúa ước mong. Chúa hằng sống và hiển trị muôn đời. **Amen.**

**TIỀN DÂNG CHÚA**  
Chúa Nhật ngày 25/08/2019  
\$2,765.00

## THÔNG BÁO

### TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ THÁNH LÊ BẢO TỊNH

Ghi danh cho niên khóa 2019-2020. Học phí cho toàn niên học bao gồm: sách giáo khoa Việt Ngữ và Giáo Lý. Học phí: \$100.00 cho mỗi học sinh. Học sinh ghi danh sau ngày 28/07/19 sẽ phải đóng thêm \$20.00 lệ phí ghi danh trễ. Học sinh thứ tư (4) trong một gia đình (cùng cha mẹ) sẽ được miễn học phí.

**Ngày Khai Giảng Niên Khóa 2019-2020 – 09/07/19 lúc 3:00 pm.**

Xin gửi đơn ghi danh và ngân phiếu về địa chỉ: Sr. Đinh Thu Hà, 12951 Morrison Road, New Orleans, LA 70128.  
Ngân phiếu xin đề: Assumption of Mary Parish.

Mọi chi tiết xin liên lạc Sr Thu-Hà 504-505-8995.

### NGÀY GIẢI TỘI TRONG TỔNG GIÁO PHẬN NEW ORLEANS

Tất cả nhà thờ công giáo trong Tổng Giáo Phận New Orleans sẽ mở cửa để ban Bí Tích Hòa Giải vào ngày Thứ Tư, ngày 11 tháng 9, từ 5:00 pm tới 6:30 pm. Mọi người được mời tới để lãnh nhận lòng thương xót và tha thứ của Chúa.

### CHƯƠNG TRÌNH DẠY KÈM NIÊN KHÓA 2019-2020

Chương trình dạy kèm niên học 2019 - 2020 sẽ được **khai giảng vào Thứ Ba ngày 3 tháng 9 năm 2019**. Lớp dạy kèm sẽ được bắt đầu từ 4:30 PM đến 6:30 PM các chiều Thứ Ba, Thứ Tư và Thứ Năm hàng tuần trong niên học, ngoại trừ các ngày lễ nghi theo chương trình học đường.

Chúng tôi sẽ mở cửa để đón quý phụ huynh và các em đến **ghi danh** và tìm hiểu về trung tâm dạy kèm và lớp học vào chiều **Thứ Ba, ngày 3 tháng 9, từ 4:30 PM – 6:30 PM**. Quý phụ huynh có thể lấy đơn và ghi danh cho con em quý vị trong ngày này tại Trung Tâm Dạy Kèm tại 2330 Park Place Dr., Gretna, LA 70056. Trung tâm dạy kèm chỉ nhận các em đang học từ lớp 3 đến lớp 9 và ưu tiên cho 50 em ghi danh trước.

Lệ phí ghi danh cho niên học 2019 - 2020 là \$50 cho một em, hoặc \$100 cho gia đình từ hai em trở lên. Các em sẽ được dùng snack miễn phí trong giờ nghỉ giải lao của các ngày học.

Để biết thêm chi tiết, xin vui lòng liên lạc với: Anh Nguyễn Tấn Phong (504) 905-9080, anh Nguyễn Trung Trực (504) 621-4255, hoặc anh John-Hòa 504-583-5294.

# 10 Đài Việt Ngữ một lần lệ phí

thêm thông tin, xin gọi  
**Bing Trần**  
**Transtar Communications**  
**(504) 606-2464**

# 8 Đài Việt Ngữ 150 Đài Mỹ

Xin gọi Bing Trần  
TRANSTAR COMMUNICATIONS  
**504-606-2464**  
Call your authorized DIRECTV dealer for details.  
Other conditions apply. ©2015 DIRECTV.



## CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANT

Christian Cường Nguyễn, CPA  
925 Behrman Hwy., Suite J, Gretna (Hong Kong Plaza)  
**(504) 433-8395**

*Khai Thuế \* Giữ Sổ Sách \* Kế Toán*



## WESTBANK PHARMACY

- Nhận Medicaid, Medicare và các loại bảo hiểm
- Chích ngừa không cần lấy hẹn
- Giao thuốc tận nhà miễn phí

Tel: **(504) 340-0777**

3709 Westbank Expwy Ste 1-C Harvey, LA 70058

Giờ mở cửa:

Thứ Hai - Thứ Sáu: 9am - 5:30pm Thứ Bảy: 9am - 1pm

## VAYLA: MỞ LỚP DẠY THI QUỐC TỊCH HOA KỲ

Văn Phòng VAYLA giúp:

- Điền Đơn Thi Quốc Tịch
- Mở lớp học dạy Thi Quốc Tịch Hoa Kỳ
- Giúp Ghi Danh Bỏ Phiếu

Xin Quý Vị liên lạc với Anh Mark tại Văn Phòng Vayla New Orleans  
Số điện thoại: (504) 253-6000

Địa chỉ: 13235 Chef Menteur Hwy., Suite A  
New Orleans, LA 70129

(Văn phòng nằm kế Hội Trường Ba Miền)

## FAMILY DENTISTRY

Bác Sĩ Nha Khoa  
**Nguyễn Thanh Vinh, D.D.S.**  
Doctor of Dental Surgery



Nha Khoa Tổng Quát • Nha Khoa Thẩm Mỹ

3709 Westbank Expressway., Suite 1A  
Harvey, LA 70058

(Cạnh phòng mạch Bác Sĩ Truyền) **(504) 347-7491**



New Orleans Growth Center  
3712 MacArthur Blvd., Suite 209  
New Orleans, LA. 70114  
**(504) 723-2843**

Rebecca Tâm Phạm, LPC, NCC

Individual, Couple, and Family Counseling  
Tư Vấn Cá Nhân, Cặp Vợ Chồng và Gia Đình

Residential/Commercial Lending  
**LLOYD & TAYLOR**  
**MORTGAGE**

**LTM**

1445 Westbank Expwy, Ste. 5E  
Westwego, LA 70094  
504.328.5903 office  
504.328.5906 fax

**BBB** MEMBER  
**EQUAL HOUSING LENDER**

Cho Vay Tiền Mua Nhà hoặc Đổi Nợ  
(Renovation Loan)

**TONI'S**  
MARINE SUPPLIES

598 Destrehan Ave.  
Harvey, Louisiana 70058  
(504) 347-1254  
(504) 347-5786 và Fax  
Thứ Hai - Thứ Bảy: 07:30AM - 04:00PM

**CHUYÊN TRỊ LƯỚI TÔM:**

- ✓ Cắt lưới
- ✓ Vá lưới
- ✓ Nhựa lưới
- ✓ Làm lưới mới

**Việc làm:**  
⇒ Kỹ lưỡng, Bền chắc, Mau chóng, Đúng hẹn!

**Giá cả:**  
⇒ Rất phải chăng!

Bán các dụng cụ cho tàu đánh tôm

Toni's Marine Supplies kính mời.

**CẢN THỢ NAIL - SANG TIỆM NAIL**  
Tại Harahan. Tiệm đã được tân trang. Khách hàng lịch sự.  
Good income, good tip. Xin liên lạc: (850) 559-7872  
(504) 914-6325

**BÁC SĨ VŨ THỂ QUANG, M.D.**  
Bệnh nội khoa người lớn và trẻ em

Nhận MEDICAID, MEDICARE & BẢO HIỂM

Bác sĩ điều trị các bệnh viện  
West Jefferson và Ochsner Westbank  
**(504) 348-2310**  
3709 Westbank Expwy., Ste 1B, Harvey, Louisiana

**DN**  
ORTHODONTICS

Braces Niềng răng Free exam Khám miễn phí

Phuong Nguyen, DDS, MS, MBA • dn4smiles.com

Văn phòng cần người biết tiếng Việt để:

- Trực điện thoại
- Đón/Tiễn Khách
- Phụ Nha Sĩ

**HARVEY ■ (504) 368-7513**  
2800 Manhattan Blvd., Suite D

**Superior Honda**

**504-368-5640**

**1 year/ 12,000 miles**  
**Complimentary Maintenance**  
**on ALL New Honda Vehicles**

**1845 Westbank Expy**  
**Harvey, LA 70058**

**www.SUPERIORHONDA.net**

**GEAUXSMILES**

Hung Hoang, DDS, MBA

Bác Sĩ Nha Khoa  
Nha Khoa Thẩm Mỹ Nha Khoa Tổng Quát  
406 Lafayette Street, Gretna, LA 70053  
(Góc đường số bốn và Lafayette)  
Nhận các loại bảo hiểm và Medicaid

**www.geauxsmiles.com (504)366-3052**

**Nhà Thuốc Tây NeighborCARE**  
4945 Lapalco Blvd Suite 206  
Marrero, LA 70072

- Nhận toa thuốc qua e-scribed, điện thoại, hoặc fax
- Nhận tất cả bảo hiểm - Chích ngừa (chủng/cảm cúm)
- Phục vụ tận tâm chu đáo - Giao thuốc tận nhà
- Không đợi quá 15 phút - Tham vấn miễn phí

Giờ làm việc:  
Hai-Sáu: 8am-8pm  
Thứ Bảy: 8am-6pm  
Chủ Nhật: Đóng cửa

Xin gọi hôm nay  
ĐT: (504) 638-9929  
Fax: (504) 638-9927

**Jefferson Medical Clinic**

Bác Sĩ Gia Đình

435 Lapalco Blvd  
Gretna, LA

**(504)392-4114**

Bùi Ngọc-Thúy, MD Nguyễn Bình Sơn, MD

Văn Phòng Luật Sư  
**HOANG**  
LAW FIRM

401 Whitney Avenue, Suite 527, Gretna, LA 70056

**(504) 218-5946**  
thomas@hoanglawfirm.org

**Luật Sư Tú Thomas Hoàng**

**THU'S HAIR SALON**  
MEN • WOMEN • CHILDREN

1401 West Bank Expwy, Suite 101  
Westwego, LA 70094  
**504-272-0309**  
Mon-Sat: 98am-7pm  
Sunday: 12pm-5pm  
Walk-ins & Appt Welcome  
Gift Certificate Availabl!

**Westbank Medical & Walk-in Clinic**  
6621 Westbank Expressway  
Marrero, LA 70072  
Phone: (504) 309-7030  
Fax: (504) 309-7035  
Hours: M - F (8am - 4pm), Sat (9am - 1pm)

**Andre D. Tilton M.D.**  
Family Medicine  
Board Certified, ABFM

**Vu M. Mai M.D., Ph.D**  
Family Medicine  
Board Certified, ABFM